



2021

Informe de la Calidad del Agua

ORGULLO EN SERVICIO – INTEGRIDAD EN ACCIÓN



¡La Ciudad de Newberg provee agua confiable para usted!

La Ciudad de Newberg se compromete a proveer agua potable segura y confiable. En Oregon, se requiere que los proveedores de agua cumplan con los reglamentos de calidad del agua de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y la Autoridad de Salud de Oregon, que incluyen pruebas y desinfección constante desde la fuente, a través de la planta de tratamiento, a las presas y hasta su grifo.



907.7

MILLONES DE GALONES

de agua fueron producidos con cero deficiencias o violaciones de calidad.



2.68

MILLONES DE GALONES

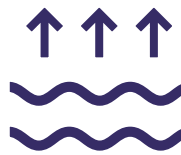
promedio producidos diariamente por la ciudad en 2021.



46

MILLONES DE GALONES

de agua no potable fueron suministrados al Campo de Golf Chehalem Glenn, propiedad de Distrito de Parques y Recreación de Chehalem, para irrigación. Esto ayuda a conservar la fuente de agua potable de Newberg.



5.4

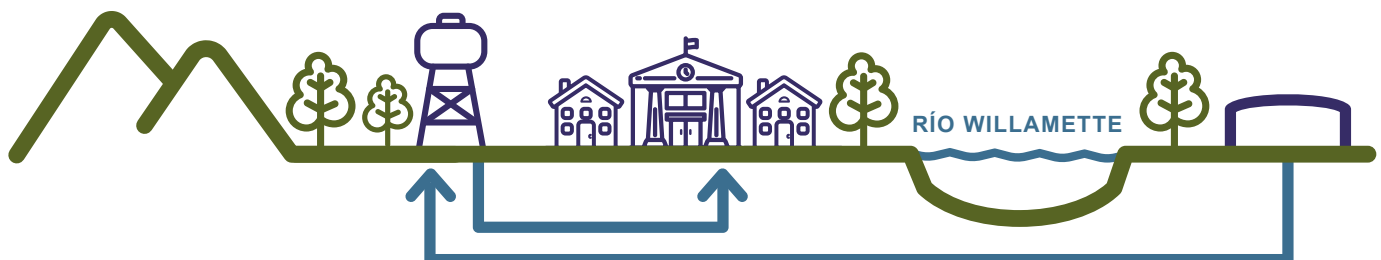
MILLONES DE GALONES

fue el día de producción pico de la Ciudad en 2021.

El agua de la Ciudad proviene de un abastecimiento de agua subterránea obtenida de un campo de pozos ubicado justo al sur del Río Willamette en propiedad perteneciente a la Ciudad de Newberg. El agua cruda se bombea de este acuífero natural de arena y roca a la planta de tratamiento para tratamiento adicional y distribución.

El agua del campo de pozos puede beberse con seguridad sin tratamiento. Sin embargo, para proteger su salud, se realizan los siguientes procesos:

- Se usa cloro para desinfectar y prevenir cualquier contaminación entre la fuente y su grifo. Se añade 1 parte por millón (ppm) y se monitorea a través del sistema de distribución.
- El hierro y el manganeso son elementos que ocurren de forma natural. No presentan ningún riesgo pero pueden causar decoloración y afectan el sabor. Se hace filtración para eliminar estos elementos.





Válvulas de contraflujo

Prevención de contaminación del agua potable

Pasos para ayudar a mantener sana el agua potable

PASO 1



Localice o instale un dispositivo de contraflujo. Si tiene un sistema de irrigación subterráneo, revíselo para ver si ya tiene uno.

PASO 2



Si instala un sistema de irrigación o plomería para un sistema contra incendios, el código requiere la instalación de un dispositivo de contraflujo.

PASO 3



¡Realice una prueba de su dispositivo de contraflujo anualmente! Le ayudaremos a recordarlo enviándole una carta cada año para que realice su inspección.

¿No está seguro si tiene un dispositivo?

Llame a la Planta de Tratamiento de Agua al 503-554- 6839 o envíe un correo electrónico a backflow@newbergorgegon.gov si necesita ayuda para localizar el dispositivo en su propiedad.

¡Proteja su hogar del contraflujo!

NO sumerja un extremo de la manguera en una piscina, contenedor o cubeta para llenarla.

Para protección contra estos cruces de conexiones comunes, revise si ha instalado interruptores de vacío de aire en cada llave exterior para manguera. Estos dispositivos simples son económicos y pueden comprarse en su ferretería local.





¡La Ciudad de Newberg provee agua confiable para usted!

Las siguientes tablas muestran los resultados de los análisis de la calidad del agua de la Ciudad de Newberg. Todos los contaminantes regulados que han sido detectados, aún en cantidades minúsculas, se muestran en la tabla. La tabla contiene el nombre de la sustancia, la fuente del agua, la cantidad detectada, el máximo nivel reglamentario permitido (MCL o AL), el objetivo ideal para la salud pública (MCLG), y la fuente probable de la sustancia.

Sustancia	Fuente de Agua	Nivel	MCL	Fecha de la Prueba	Influenciado por
Nitrato	Campo de pozos	0.22	10.0	07/27/21	Escorrentía de fertilizante, depósitos naturales, sistemas sépticos, etc.
HAA5* (ppb)	Sistema de distribución	7.4	60	07/21	Subproducto de la desinfección
TTHM* (ppb)	Sistema de distribución	31	80	07/21	
Radio (pCi/L) 226/228	Campo de pozos	Ninguno detectado	NA	09/21	Erosión de depósitos naturales
Uranio (ppb)	Campo de pozos	Ninguno detectado	30	09/21	
Cloro (ppm)	Planta de tratamiento	1.71	<4.0	2021	La EPA requiere que el rango del desinfectante que permanece en el agua durante el sistema no exceda 4.0 ppm.
	Sistema de distribución	1.38	<4.0	2021	

Sustancia	Lugar de la prueba	Sobre el límite	Nivel	Fecha de la prueba	Influenciado por
Plomo (ppb) Pruebas cada 3 años	Grifos residenciales	0%	15	08/21	Corrosión de la fontanería residencial
Cobre 3 (ppm) Pruebas cada 3 años	Grifos residenciales	0%	<1.3	08/21	
Sodio (ppm)	Campo de pozos	0%	35.2	2021	No hay límites establecidos para el sodio por la EPA.

Sustancia	Lugar	Número de pruebas	Resultado	Año	Notas
Total de Bacterias Coliformes	Múltiples lugares	395	395 Negativo	2021	Todas las muestras subsecuentes de comprobación y repetición fueron negativas.
Arsénico	Campo de pozos		Negativo	07/21	Frecuencia de pruebas cada 9 años.

Otras Pruebas	Número de Pruebas	Frecuencia	Resultado	Última Prueba	Notas
VOC regulado	21	Cada 3 años	ND	2021	Orgánico—ejemplos: petróleo, solventes
VOC no regulado	35	Cada 3 años	ND Bajo MCLs	2021	
SOC orgánico	29	Cada 3 años	29 o todo ND Bajo MCL	2021	Pesticidas, PCBs
Inorgánico	17	Cada 9 años	Bajo MCL	2021	Compuestos fabricados

ABREVIATURAS

ppm Partes por millón o miligramos por litro
ppb Partes por billón o microgramos por litro
NTU Unidades Nefelométricas de turbidez
pCi/L Picocurios por litro
mgd Millones de galones por día
TTHM Total de Trihalometanos

HAA5 Ácidos Haloacéticos
ND Ninguno detectado
MCLG Meta del nivel máximo del contaminante: El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay riesgo de salud conocido o anticipado.

MCL Nivel máximo del contaminante: El nivel más alto que se permite en el agua potable. El MCL se determina lo más cerca posible al MCLG usando la mejor tecnología disponible.
NA No aplicable
SOC Contaminantes orgánicos sintéticos

PCB Bifenilos policlorados
AL Nivel de Acción: La concentración de un contaminante que, si fuese excedida, ocasionaría tratamiento u otros requisitos que deberá seguir un sistema de agua.
VOC Compuestos volátiles orgánicos

*Los valores son el máximo registrado de todas las fuentes muestreadas durante 2021.

**El valor del 90% es el nivel al o bajo el cual se encontraban el 90% de los hogares a los que se les realizaron pruebas. Si el valor del 90% excede el AL, los suministradores del agua deberán tomar medidas para reducir los niveles de plomo o cobre.

***Medido en los grifos residenciales.



¿Por qué se provee un informe de calidad del agua?

El agua potable (incluyendo el agua embotellada) puede provenir de ríos, lagos, riachuelos, estanques, presas, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie del suelo o a través de este, disuelve los minerales y materiales radioactivos de origen natural y puede recoger sustancias de la presencia de animales o actividad humana. Es importante recordar que la presencia de estos contaminantes no necesariamente representa un riesgo para la salud.

Para asegurar que el agua del grifo es segura para beber, la EPA prescribe reglamentos que limitan el número de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que debe proveer las mismas protecciones a la salud pública.

Los contaminantes que pueden estar presentes incluyen:



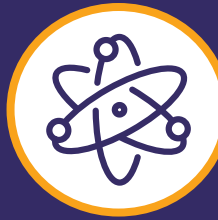
Contaminantes Microbiológicos

Como virus y bacteria, pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado y fauna silvestre.



Pesticidas y Herbicidas

Que pueden provenir de una variedad de fuentes, como agricultura, escorrentía de aguas pluviales, y uso residencial.



Contaminantes Radioactivos

Que pueden ser de origen natural o ser el resultado de minería o producción de petróleo y gas.

Contaminantes Inorgánicos

Como sales y metales, pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales, descargas de aguas residuales de uso industrial o doméstico, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.



Elementos Químicos Orgánicos

Incluyendo orgánicos sintéticos y volátiles, son subproductos de los procesos industriales y la producción del petróleo. Estos también pueden provenir de estaciones de gas, escorrentía urbana de aguas pluviales y sistemas sépticos.





Un Mensaje de la Agencia de Protección Ambiental

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como personas con cáncer en quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH o SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés, pueden correr un riesgo mayor de infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de servicios médicos sobre el agua que consumen. Las directrices de la EPA y de los CDC (Centros para la Prevención y el Control de Enfermedades) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infecciones por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles llamando a la **Línea Directa de la EPA para el Agua Potable Segura 1-800-426-4791**.

La fontanería de plomo se prohibió en 1985. Si estuviese presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas serios de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la fontanería residencial. La Ciudad de Newberg es el responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de fontanería. Cuando su agua ha estado fuera de uso por varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo descargando su grifo de 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la posibilidad de plomo en su agua, quizá quiera que su agua sea analizada. Información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de pruebas y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en www.epa.gov/lead o llamando a la **Línea Directa de Agua Potable Segura 1-800-424LEAD (5323)**.

Preguntas Frecuentes



¿El agua que suministra Newberg contiene fluoruro?

La Ciudad de Newberg no agrega fluoruro al agua, sin embargo, hay pequeñas cantidades que ocurren naturalmente en el suministro de agua.



¿El agua de Newberg es dura o blanda?

Nuestro suministro de agua se considera mediana—duro a 84 miligramos por litro (ppm).



¿Hay cloro en mi agua potable?

Se requiere que la Ciudad mantenga “cloro residual” en el agua. Esto protege al agua de la contaminación microbiana al ser transportada de la planta de tratamiento a su hogar. Hay aproximadamente 1 miligramo por litro de cloro en el agua suministrada al consumidor.



¡Protejamos juntos nuestras cuencas!

Proteja el agua ayudando a que la lluvia sea absorbida naturalmente y lentamente en vez de correr por las calles, recogiendo contaminantes, erosionando las laderas y destruyendo hábitats. Los arroyos saludables tienen temperaturas más bajas y devuelven el agua a las fuentes subterráneas.



Escuelas o Grupos Cívicos

- Clases o proyectos sobre el agua pluvial y las cuencas
- Diseñe un jardín de lluvia o canales de drenaje pluvial
- Reemplace las plantas invasivas con plantas nativas
- Marque las alcantarillas pluviales o quite las plantas invasivas



Propietarios de Inmuebles

- Agreguen control de erosión
- Agreguen plantas nativas a menos de 50 pies de un arrollo
- Diseñen un jardín de lluvia o canal de drenaje pluvial

¿Preguntas? Comuníquese a: environment@newbergoregon.gov o 503-537-1282

Una comunidad más limpia es una comunidad más segura



¡Los artículos no deseados no deben colocarse en la acera ni en el alcantarillado pluvial!

¡Reporte a CUALQUIER PERSONA que vierta cosas al alcantarillado pluvial!

503-538-8321

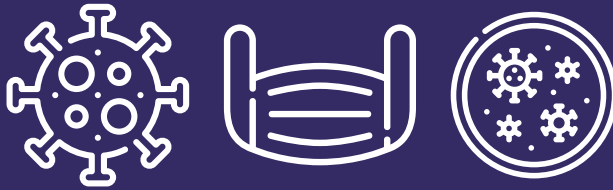
Para una lista de desechos, escombros de jardín y opciones de reciclado en Newberg, visite el sitio web de manejo de desechos o Waste Management.

www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm



COVID-19 y Su Agua Potable

Su agua es segura



Mientras continua la pandemia COVID-19, la Ciudad de Newberg está aquí diariamente suministrando agua potable limpia, sana y confiable a todos nuestros clientes.

COVID-19 no afecta el suministro o la cantidad de agua de su grifo

Aunque el agua de la Ciudad de Newberg proviene de un acuífero subterráneo que evita la contaminación por vía aérea, también nos adherimos a estrictos requisitos de seguridad, de la Agencia de Protección Ambiental y la Autoridad de Salud de Oregon, para asegurar que su agua potable esté libre de bacteria y virus como el COVID-19.



Estamos aquí cuando nos necesita

El acceso al agua limpia es esencial para la vida diaria y también para mantenerse saludable durante la pandemia COVID-19.

Para más información sobre nuestros servicios durante la pandemia COVID-19, visítenos en línea en www.newbergoregon.gov/publicworks o llámenos al 503-537-1252.





Preparados para Emergencias

Redundancia: Planee de antemano y esté preparado

El abastecimiento principal de agua de Newberg, el campo de pozos, está ubicado al otro lado del Río Willamett y el agua es transportada utilizando dos conductos. Uno atraviesa el río en un puente de servicios públicos y el otro es un conducto subterráneo bajo el río. En un desastre donde una línea sea dañada, la segunda línea puede ser aislada usando válvulas para continuar transportando agua potable a la ciudad.

La ciudad tiene 14 Sistemas Portátiles de Purificación del Agua para Huracanes. Cada unidad puede “limpiar” 2.25 galones por minuto. Si el sistema de agua inesperadamente no fuese sana, habría disponibilidad de agua posicionando estos sistemas portátiles en áreas comunes en toda la ciudad. Funcionan a base de una batería interna, generadores o gravedad. El sistema no requiere ningún producto químico adicional.

Nuestro personal entrena un promedio de 40 horas al año en temas de seguridad, manejo de equipo pesado y técnicas de Respuesta a Emergencias Nacionales. Mantener segura a nuestra comunidad todos los días y en caso de una emergencia es importante para nosotros.

Preparación en casa

QUÉ ES LO QUE NECESITA PARA

2

HORAS

2

DÍAS

2

SEMANAS



Follow us on Facebook
[f/2weeksready](https://www.facebook.com/2weeksready)



HAGA UN PLAN



PREPARE UN KIT



ESTÉ INFORMADO

Una comunidad más segura empieza con la preparación en casa. Solo toma unos minutos reunir algunas cosas para su familia y sus mascotas.

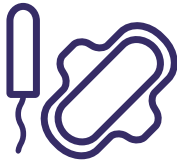
Para más información, visite la Oficina de Manejo de Emergencias de Oregon en www.oregon.gov/oem.



¡Un inodoro no es un bote de basura!

Piense antes de descargar el inodoro

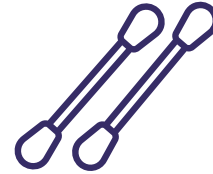
¡Un inodoro que se desborda puede dañar su hogar en un instante!



Toallas sanitarias y tampones



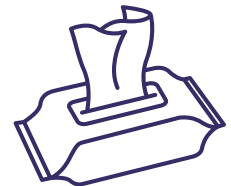
Toallitas para bebés



Hisopos de algodón y cabello



Hilo dental y tiras blanqueadoras



Toallitas desechables



Arena para gatos y condones



Vendas y medicamentos



¡LAS TOALLITAS DESECHABLES BLOQUEAN LA TUBERÍA!

Las toallitas desechables que indican ser “flushable” NO pueden desecharse en el inodoro. Son la causa principal de tuberías bloqueadas.



El agua embotellada no es más sana que el agua del grifo



Más de la mitad de toda el agua embotellada proviene de agua del grifo.



El agua embotellada cuesta

\$8.26 por galón

Es 1,000 veces más cara que el agua del grifo.



La FDA no requiere que las compañías embotelladoras realicen pruebas.



Oregon requiere que la Ciudad realice **10 pruebas diferentes** semanales.



La fabricación de botellas de agua es una fuente significativa de contaminación.



¿Cómo pago mi cuenta de servicios municipales?



Se envía una factura mensual a los clientes por todos los servicios municipales incluyendo agua, aguas residuales y alcantarillado pluvial.

SERVICIOS

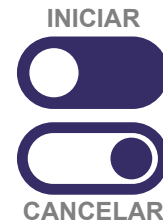
Llame al 503-537-1205 o visite 414 E First Street, Newberg, Oregon



Pagos electrónicos



Haga una pregunta



Inicie/Desconecte el servicio



Para más información sobre cómo leer la factura, preguntas sobre promedios de invierno, o participación en el Comité Ciudadano de Revisión de Tarifas, comuníquese a la oficina de Finanzas o visite www.newbergoregon.gov/finance.

¿Necesita ayuda para pagar su cuenta de servicios?

¡Le ayudaremos con gusto!

Visite www.newbergoregon.gov/finance/page/water-bill-assistance o llame al 503-537-1205.





Proyectos y Mejoras



Lecturas Vía Radio de Base Fija

Se han instalado torres y los medidores se están actualizando para que el personal de la planta tenga acceso a datos en tiempo real, ahorrando dinero a la Ciudad en la colección de lecturas. Al ser completado, los clientes también podrán ver la información del uso de agua por hora en tiempo real e histórico en su cuenta.



Nueva Planta de Tratamiento del Agua Subterránea

Nuestra planta existente de tratamiento de agua subterránea fue originalmente construida en 1953 y fue expandida y mejorada en 1961, 1970, 1980, 1997 y 2006.

La planta actual es vulnerable a daños en un evento sísmico y es necesario cubrir los filtros de la planta de tratamiento para cumplir con los requisitos estatales de contaminación de aguas tratadas. En vez de gastar más de \$8,000,000 para estas mejoras, se ha determinado que fiscalmente resulta más razonable construir una nueva planta de tratamiento de agua subterránea para cumplir con las necesidades de la Ciudad.



Agua Segura y Confiable: Abastecimiento Redundante

Las fases 1 y 2 han sido completadas para opciones adicionales de abastecimiento de agua potable—incluye derechos de agua, exploración, adquisición de propiedades y potencialmente otra planta de tratamiento.

La propiedad ha sido adquirida y los derechos de agua están en proceso de ser adquiridos.